

615

英漢-漢英對照

民用航空 常用圖詞

軍委民航局編印

說 明

- 一、由於舊民航長期依賴帝國主義，各種規格，制度，表格等多用英文。解放後，人民民航，首要任務之一，就是要擺脫這些羈絆，而代之以祖國語文，這是本字彙出版的最初目的。
- 二、使用譯名初期，可能產生混淆或誤解。本字彙除英漢部份外，并於後半部增添漢英對照，以期在實際應用過程中漸收統一譯名之效。此為本字彙編纂之另一目的。
- 三、本字彙係按字母順序排列，用法與普通字典同。但複合名詞，例如：“check valve”，“relieve valve”等則編在“valve”一字之下，他如，“air speed indicator”及“pressure indicator”等則編在“indicator”一字之下，使用時只須查“valve”與“indicator”即可。

漢英對照部份用法同。中譯名排列則按筆劃多少為序，例如：“空速表”，“壓力表”等只須在八劃“表”字下方去查。其他如“開關”，“軸承”，“螺絲攻”等則應從各名詞首字去查可即。

- 四、本字彙內容不够豐富，每字解釋多拘限一義，因之對於廠，站以及材料庫等不同業務部門的不同需要，自必不能完全滿足。望各地使用同志隨時將意見彙集報局，以求二次付印時能有所改正與補充。

— A —

A-battery	A-電池
abeam	橫向
abrasive	磨料
absolute	絕對的
absorber	吸收器, 減震器
—, oleo shock	油壓減震器
—, pneumatic shock	氣壓減震器
—, rubber shock	橡皮減震器
—, shock	減震器
—, spring shock	彈簧減震器
A. C. (alternating current)	交流電
accelerate	加速
acceleration	加速度
accelerator	加速器
accelerometer	加速表
accessory	附件
accident	失事
accommodation, (seating)	座位設備
accumulator	貯壓器
—, hydraulic	液力貯壓器
accuracy	準確(度)
acetone	丙酮
acetylene	乙炔

acid, sulfuric (或 sulphuric)	硫酸
acting, direct	直接傳動
—, double	雙作用
—, single	單作用
actuator	作動器
adapter	配接器
—, phase	換相器
addendum	齒頂
adiabatic	絕熱
adjuster	調節器
—, rudder pedal	方向舵腳蹬調節器
adjusting	調節
admission	進氣
advance, ignition	提前點火
—, propeller	螺旋槳進程
—, spark	提前點火
aeration	充氣法
aerator	充氣器
aerial	航空的, 天線
—, collapsible	收縮式天線
—, loop	環形天線
—, trailing	垂下式天線
—, wireless	天線
aerification	氣化
Aero-45	愛諾 45 型 (飛機)
aerobatics	特技飛行

aerodrome (或 airdrome)	飛機場
aerodynamics	空氣動力學
aerograph	航空氣象記錄儀
aerometeorograph	"
acrometer	量氣表
aeronautic	航空的
aeronautical	"
aeronautics	航空學
aeroshed	棚廠
aerostand	液力油泵梯
aerostatics	空氣靜力學
agent	劑
—, cooling	冷却劑
aging	時效性, 時效處理
aid, first	急救
aileron	副翼
—, differential	差動副翼
air-bound	騰空
—column	空氣柱
—compressed	壓縮空氣
—standard	標準空氣
aircraft	航空器
airfoil (或 aerofoil)	翼面
—, cambered	彎曲翼面
—, front slot	前縫 " "
—, lower	下部 " "

- , non-tapered
- , reflex curvature
- , symmetrical
- , tapered
- , top
- , upper

airframe

airplane (或 aeroplane)

- , all metal
- , cargo
- , civil
- , folding wing
- , jet (propelled)
- , jet propeller
- , land
- , passenger
- , pusher
- , training
- , tractor
- , turbo propeller

airport

airscoop

airscrew

airship

airsickness

air speed

等弦翼面

反曲翼面

對稱翼面

不等弦翼面

上部翼面

上部翼面

飛機骨架

飛機

全金屬飛機

貨機

民航機

摺翼飛機

噴氣式飛機

螺旋槳噴氣式飛機

陸上飛機

客機

推動式飛機

教練機

牽引式飛機

螺旋槳噴氣式飛機

航空港, 飛機場

風扇

螺旋槳

飛艇

暈機

空速

air speed, calibrated

—, indicated

—, true

airtight

airway

airworthiness

alclad

alclad duralumin

alcohol

—, methyl

alighting

alignment

allowance

alloy

—, aluminum

—, aluminum-magnesium

almanac, air

alternator

altigraph

altimeter

—, aneroid

—, electric capacity

—, master

—, radio

—, sensitive

altitude

校準空速

指示空速

真空速

不透氣

航綫

適航性

鍍鋁的

鍍鋁的硬鋁

酒精

甲醇

下降

對準

裕度

合金

鋁合金

鋁鎂合金

航空天文年曆

交流發電機

高度記錄儀

高度表

真空盒式高度表

電量高度表

標準高度表

無線電高度表

靈敏高度表

高度

Altitude, absolute

- , angular
- , calibrated
- , computed
- , corrected
- , critical
- , cruising
- , dead reckoning
- , density
- , indicated
- , observed
- , pressure
- , rated
- , sextant
- , true

aluminum

A.M.C. (auto mixture control)

ammeter

ammonia

ampere *ere*

amp^h hour

amphibian

amplifier

- , audio frequency
- , inter-phone
- , power

絕對高度

角高度

校準高度

計算高度

修正高度

臨界高度

巡航高度

推測高度

密度高度

指示高度

觀測高度

壓力高度

額定高度

六分儀高度

真高度

鋁

混合比自動調節器

電流表(總稱), 安培表

氮

安培

安時

水陸兩用機

擴大器

內 音頻放大器

傳話擴大機

強力器

amplifier, radio frequency

—, servo

analyzer

anchor, spring

anemometer

anemoscope

aneroid

angle

—, back

—, blade

—, clearance

—, climbing

—, course

—, crank

—, dihedral

—, gliding

—, ground

—, hour

— of attack

— of climbing

— of bank

— of bottom

—, of elevation

angle of incidence

—, propeller pitch

—, stalling

高頻放大器

輔助擴大器

分析器

彈性固定器

風速表

測風器

真空盒

角

後傾角

槳葉角

間隙角

爬升角

航向角

曲柄角

上反角

滑翔角

地面角

時角

衝角

爬升角

傾斜角

底角(浮舟)

仰角

傾角

槳距角

失速角

angle, trail	退角
annealing	退火
anode	陽極
anodizing	陽極防蝕法
antenna	天線
—, coil	綫圈式天線
—, ground	地面天線
—, loop	環形天線
anti-detonation	抗爆
anti-friction	防磨
anti-icer	防水器
—, carburetor	汽化器防水器
—, pitot mast	空速管防水器
—, propeller	螺旋槳防水器
—, windshield	風擋防水器
anti-icing	防冰
anti-knock	抗爆
antiseptic	防腐劑
anvil	砧座
A.P.P. (auxiliary power plant)	輔助發電機
apparatus, absorption	吸收裝置, 減震裝置
—, regulating	調整裝置
appendix	充氣管
approach	進近(飛行用語)
—, final	第五邊(")
approved	核準的

apron

—, mud

A.P.U. (auxiliary power unit)

area

—, cross sectional

—, equivalent

—, equivalent flat plate

—, frontal

—, projected

—, propeller blade

aries, first point of

arm

—, balance

—, calibration

—, crank

—, cross

—, distributor

—, float

—, fork

—, landing gear torque

—, link

—, pick-up

—, rocker

—, steering

—, torque

—, wiping

機坪

擋泥板

輔助發電機

面積

橫剖面面積

等量面積

擋面(相當擋面積)

迎面面積

投影面積

槳葉面積

春分點

臂

平衡臂

校準臂

曲柄臂

交叉臂

分電指

浮子臂

叉臂

起落架防扭臂

連桿臂

拾取臂

搖臂

駕駛桿

防扭臂

撥臂

armature
asbestos
aspirator
assembly (或 assy.)
astrograph
astronomy
AT-6
atlas
 —, climatological
atmosphere
 —, standard
atomization
attachment
attitude
 —, flight
 —, horizontal
 —, landing
augmentor
auto (或 automatic)
auto-ignition
autogiro
auto-lean
auto-pilot
auto-rich
autosyn
A.U.W. (all up weight)

電樞, 流動子
石棉
吸氣器
總成
星象投影器
天文學
AT-6 型 (飛機)
圖
氣候圖
大氣
標準大氣
化霧
附件, 另件
姿態
飛行姿態
水平姿態
降落姿態
增強器
自動
自動點火
旋翼機
自動稀
自動駕駛儀
自動濃
交流自協調
起飛全重

auxiliary	輔助, 副
aviation	航空
—, civil	民用航空
avigation	空中航行
axis	軸
—, anticlinal	逆斜軸
—, body	機身軸
—, conjugate	共軛軸
—, crank	曲柄軸
—, drag	阻力軸
—, lateral	橫軸
—, lift	升力軸
—, longitudinal	縱軸
—, neutral	中性軸
—, pitching	俯仰軸
—, reference	基準軸線
—, vertical	垂直軸
—, yawing	偏轉軸
axle	軸
—, aileron	副翼軸
—, cross	十字軸
—, gyro	陀螺軸
—, hollow	空軸
—, radial	沿徑軸
—, yake	軛軸
azimuth	方位(角)

azimuth, compass

—, magnetic

—, true

羅盤方位

磁方位

真方位

— B —

Babbitt (metal)

B-battery

back fire

—, popping

backlash

baffle

baggage

bakelite

balance

—, dynamic

—, engine

—, propeller

—, spring

—, static

balancer

ball, cam follower

balloon

—, free

—, observation

巴氏合金

B-電池

放炮, 逆發(焊工)

逆炮

齒隙

折流板

行李

膠木

平衡, 天秤

動力平衡

發動機平衡

螺旋槳平衡

彈簧秤

靜力平衡

平衡器

凸輪從動球

氣球

飄行氣球

觀測氣球

band, safety	安全帶
—, wave	波帶
bank,	傾斜
—, angle of	傾斜角
bar	棒, 桿
—, horizon	水平桿
—, tow	拖桿
barium	鋇
barometer	氣壓表
—, aneroid	膜盒氣壓表
barrel	筒
barrow	手車
base	底座, 基地
battery, (storage)	蓄電池
B.D.C. (bottom dead center)	下死點
beacon	訊標
—, aerodrome light	機場位置燈標
—, marker	示標電台
—, radio	歸航台
beam	樑
—, cantilever	伸臂樑
—, cross	橫樑
—, curved	曲樑
—, floor	地板樑
—, hollow	空心樑
bearing	軸承, 方位

bearing, ball	滾珠軸承
—, ball and socket	球翼軸承
—, celestial	天體方位
—, cone	圓錐軸承
—, cross	交叉方位
—, journal	頸軸承
—, main	主軸承
—, needle	針軸承
—, radial	輻射式軸承
—, radio	無線電方位
—, relative	相對方位
—, roller	滾柱軸承
—, self aligning	自位軸承
—, thrust	推力軸承
—, true	真方位
beat (frequency)	頻差
bed, engine	發動機座架
bell, end	端框
bellcrank	搖曲柄
bellow	伸縮盒, 鼓風器
belt, safety	安全帶
—, V—	三角皮帶
bench, (carburetor) flow	汽化器試驗台
—, test	試驗台
—, work	工作台
benzene	苯

benzol e

bezel

bias, (grid)

biplane

blade

—, adjustable

—, cleaner

—, hollow

—, propeller

—, turbine

blast

—, sand

bleed

bleeder

blinker

block, brake

—, cylinder

—, gauge

blower

—, air

—, high

—, low

board, instrument

—, switch

—, terminal

boat, flying

苯

儀表前蓋

柵極偏電壓

雙翼機

葉(片)

可變槳葉

清潔器葉片

空心槳葉

槳葉

渦輪葉片

噴擊

噴砂

放氣, 吹通

放洩口

流動指示表

掣片

氣 汽缸座

規塊

送風機, 增壓(器)

送風機

高增壓

低增壓

儀表板

配電板

接綫板

飛船